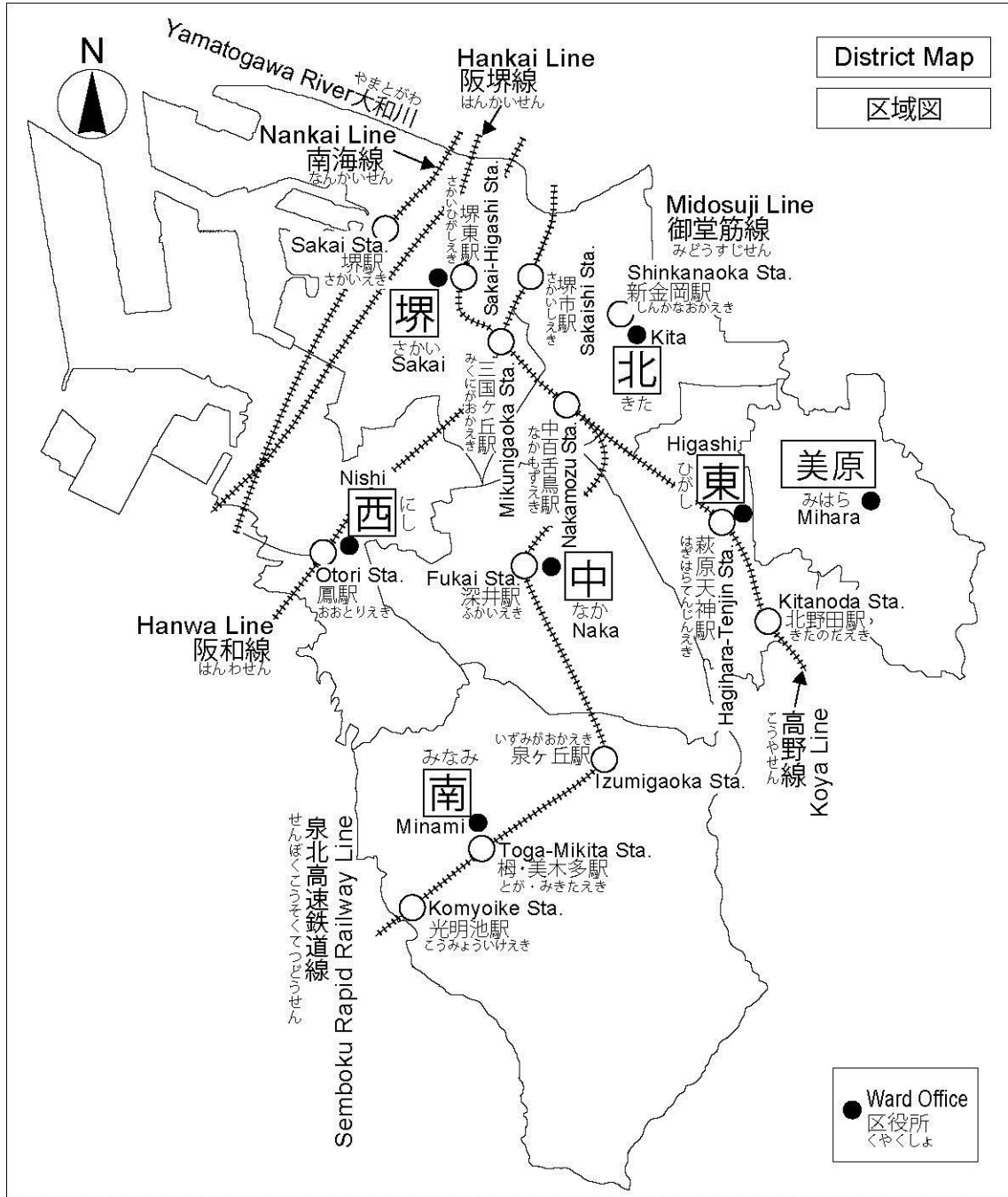


# O Essencial para se Viver em Sakai (Português)



さかいし  
堺市

# O Essencial para se Viver em Sakai Índice

## I. Vida cotidiana

<b>1. Vida cotidiana</b> .....	<b>1</b>
1-1 Quando estiver com dificuldades 【Obter conselhos】 【Usando o serviço de intérprete】 ◆Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai	
1-2 Estudo do japonês 【Lições de japonês / Materiais didáticos de japonês】 【Estudo nas aulas de japonês】 Outros	
1-3 Fornecimento de informações em vários idiomas 【Newsletter em Inglês e Chinês】 【Site da Cidade de Sakai】 【Facebook】	

<b>2. Doenças e Emergência</b> .....	<b>5</b>
2-1 Em caso de doença 【Dias úteis】 【Em caso de doença repentina à noite ou nos feriados】 【Site das Informações Médicas para os estrangeiros】 Outros	
2-2 Em caso de incêndio, doença repentina ou ferimentos graves 【Chame 119】	
2-3 Caso seja vítima de crimes 【Chame 110】	

<b>3. Desastres</b> .....	<b>6</b>
3-1 Prevenindo contra desastres 【Manual ou Cartão portátil de prevenção de desastres】 【Cadastro de E-mails sobre Informações de Prevenção de Catástrofes Osaka】	
3-2 Se houver desastres 【Para saber informações sobre desastres】 【Quando e onde refugiar-se】	

## II. Procedimentos do cotidiano

<b>1. Quando começar uma nova vida na cidade de Sakai / quando se mudar</b> .....	<b>7</b>
1-1 Transferência, mudança, saída 【Alteração de registro de residente / local de residência】 【Procedimentos relacionados】	
1-2 Coleta de Lixo 【Como jogar o lixo】	
1-3 Água e esgoto	
1-4 Habitação Municipal, Habitação pública de aluguel específico 【Convocação de moradores】	
1-5 Imposto Municipal 【Imposto Municipal (individual) e Imposto Provincial】	

<b>2. Matrimônio/Divórcio</b> .....	<b>9</b>
-------------------------------------	----------

<b>3. Parto e Criação dos filhos</b> .....	<b>9</b>
3-1 Quando ficar grávida 【Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas】 【Aulas sobre a gravidez】	
3-2 Quando a criança nascer 【Notificação de Nascimento】 【Sistema de Subsídio de Despesas Médicas de Crianças】 【Auxílio Infantil】 Outros	
3-3 Criação de filhos 【Assistência a Crianças】 【Apoio à Criação Infantil】 【Auxílio Escolar】	

<b>4. Quando se tornar o único responsável da família</b> .....	<b>12</b>
【Auxílio de Sustento Infantil】 【Apoio à vida cotidiana de famílias monoparentais】 【Sistema de subsídio de despesas médicas às famílias monoparentais】 Outros	

<b>5. Quando estiver com dificuldades na vida cotidiana</b> .....	<b>13</b>
【Auxílio à Subsistência】 【Empréstimos para custo de vida, etc.】 【Consulta dos Repatriados da China】	

<b>6. Às Pessoas Idosas</b> .....	<b>14</b>
【Uso do Serviço de Assistência de Enfermagem e Seguro de Assistência de Enfermagem】 【Centro de Assistência Regional】 (Guichê de Consultas Gerais) 【Subsídio para Residentes Estrangeiros Idosos】 【Sistema de Assistência Médica aos Idosos】	

<b>7. Às Pessoas com Deficiência</b> .....	<b>15</b>
【Serviços Prestados para o Bem-estar do Deficiente】 【Centro de Apoio e Aconselhamento Básicos para Deficientes】 【Sistema de Subsídio de Despesas Médicas para Pessoas com Deficiência Grave】	

<b>Contato de cada Subprefeitura</b> .....	<b>16, 17</b>
--	---------------

**Referência** Estas informações podem ser vistas também no site "Japonês Fácil" da cidade de Sakai.  
<http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

# I. Vida cotidiana (日常生活)

## 1. Vida cotidiana (日常生活)

### 1-1 Quando estiver com dificuldades (困ったとき)

#### 【Obter conselhos】 (相談したい)

##### • Consulta sobre o cotidiano (gratuita)

Na Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai (página 2), as pessoas que vivem, trabalham e frequentam escolas na cidade de Sakai podem se consultar. Damos conselhos para aqueles que estão com dificuldades na vida cotidiana e prestamos informações administrativas.

Dependendo do conteúdo, poderemos apresentar um órgão especializado.

\***Guichê de Consultas** pode-se consultar em 11 idiomas usando um tradutor eletrônico, dentre outros.

**Idiomas** japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tagalo, tailandês, indonésio, nepalês.

**Data e horário** segunda a sexta-feira, 10:00-12:00, 13:00-16:00 (exceto sábados, domingos, feriados e feriado de Ano Novo)

\* **Consulta por telefone** As consultas estão disponíveis em 8 idiomas por meio de intérpretes usando trifone (sistema de interpretação por telefone de três vias).

**Ramal exclusivo: 072-228-7499**

**Idiomas** japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita e tailandês

**Data e horário** segunda a sexta, 10:00-12:00, 13:00-16:00 (exceto sábados, domingos, feriados e feriado de Ano Novo)

##### • Consulta sobre Naturalização, Imigração (gratuita)

É possível fazer consultas a um escrivão administrativo sobre casamento internacional, residência permanente, estado de naturalização e residência.

**Data e horário** Em princípio, a 3ª quarta-feira de cada mês, 14:00–17:00

**Local** Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai (página 2)

**Solicitação / Consulta** Reserva por telefone antecipadamente (até 3 grupos por dia. Se for necessário um intérprete, inscreva-se até 10 dias antes)

☎072-228-7499 FAX 072-340-1091

#### 【Usando o serviço de intérprete】 (通訳がほしい)

##### Envio de intérprete voluntário (gratuito)

Para as pessoas que não falam muito japonês, pode-se enviar um intérprete voluntário aos escritórios do governo, escolas e hospitais.

(Não se faz tradução.)

As pessoas que frequentam escolas, que trabalham e vivem na cidade de Sakai podem solicitar.

**Idiomas** Japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tagalo, tailandês, indonésio, nepalês, francês, italiano, árabe, russo, entre outros

**Solicitação / Consulta** Preencha a “Solicitação de intérprete voluntário” e envie pelo correio, fax ou e-mail para a Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai (página 2) até 10 dias antes da data que deseje o intérprete (a solicitação não poderá ser feita por telefone).

**Atenção 1** Por não ser um intérprete profissional, se ocorrer algum erro na interpretação, o (a) intérprete não se responsabilizará. Quando tiver problemas com erros, peça a um profissional.

**Atenção 2** Se o conteúdo da interpretação for muito difícil, e não encontramos alguém que possa fazê-la, etc. não será possível atender à solicitação.

## ◆ Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai ( さかいしりつたぶんかこうりゅうプラザ・さかい )

### [Termo carinhoso: POME Sakai (ポムさかい) ]

Pode-se consultar sobre o cotidiano, naturalização, imigração, etc.

Pode-se pegar emprestado livros para o estudo do japonês e introdução ao Japão, etc.

Além disso, há também uma sala de conferências que pode ser usada em atividades como o intercâmbio internacional, etc.

**Local** • 5F, Dependências da Sala de Bem-estar Geral da Cidade de Sakai

• Estação mais próxima: “Sakai-higashi” da linha Nankai Koya

**Funcionamento** Domingo a sexta-feira, 9:00–17:30

**Fechado** Sábados, feriados, final e início de ano

**Endereço** 2-1 Minamikawara-machi, Sakai-ku, Sakai-shi, 590-0078

☎ 072-340-1090

FAX 072-340-1091

E-mail [kokusai@city.sakai.lg.jp](mailto:kokusai@city.sakai.lg.jp)

<https://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/koryuplaza/>



## 1-2 Estudo do japonês (日本語の勉強)

### 【Lições de japonês / Materiais didáticos de japonês】

(日本語教室 ・ 日本語学習教材)

Pode-se pesquisar aulas de japonês e materiais didáticos para estudar japonês.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/index.html>



### 【Estudo nas aulas de japonês】(日本語教室で勉強する)

- ・ Lições de japonês para iniciantes

Esta é uma aula de japonês para quem está estudando japonês pela primeira vez.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/nyuumon-nihongo.html>



- ・ Aulas de japonês locais

Esta é uma aula de japonês de voluntários da cidade de Sakai.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/nihongo-kyoshitsu.html>



### 【Estudo na Internet】(インターネットで勉強)

- ・ Conectando, ampliando, vivendo em japonês (Bunka-cho)

<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



- ・ Curso Online de Japonês Irodori (Fundação Japão)

<https://www.irodori-online.jpf.go.jp/>



- ・ NHK WORLD-JAPAN Japonês fácil (NHK)

<https://www.nhk.or.jp/lesson/>



## 1-3 Fornecimento de informações em vários idiomas (多言語での情報提供)

### 【Newsletter em Inglês e Chinês (gratuito)】 (英文・中文ニュースレター)

Membros da Divisão Internacional da cidade fazem a edição. Publicam eventos da cidade e informações úteis sobre o cotidiano em Sakai.

Emissão a cada dois meses, nos meses pares.

Está disponível na Divisão Internacional, Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai, Centro de Informações Administrativas da prefeitura, ala de informações administrativas das subprefeituras, bibliotecas da cidade, etc.

Os estrangeiros que vivem, trabalham e frequentam escolas na cidade de Sakai, ao enviar um e-mail à Divisão Internacional fazendo a solicitação, receberão gratuitamente cada edição pelo correio.

E-mail: [kokusai@city.sakai.lg.jp](mailto:kokusai@city.sakai.lg.jp)

City Life (Newsletter em Inglês) website

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/newsletter/index.html>

我們的堺市 (Newsletter em Chinês) website

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/index.html>

Inglês



Chinês



Ao se cadastrar no *Mail Magazine*, o link será informado quando da emissão.

City Life (Newsletter em Inglês) *Mail Magazine*

<http://www.city.sakai.lg.jp/shisei/koho/koho/merumaga/citylife/index.html>

我們的堺市 (Newsletter em Chinês) *Mail Magazine*

[https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/ch\\_newsletter/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/ch_newsletter/index.html)



Inglês

Contato

Divisão Internacional, Departamento Internacional

☎072-222-7343

FAX 072-228-7900



Chinês

### 【Site da Cidade de Sakai】 (堺市ホームページ)

Inglês <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/index.html>

Chinês <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/index.html>

Coreano <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/index.html>

Português [https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/portuguese/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/index.html)

Espanhol [https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/spanish/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/index.html)

Vietnamita [https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/vietnam/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/vietnam/index.html)

Japonês fácil <https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

Página multilíngue do site da cidade de Sakai



Japonês fácil

### 【Facebook】

• **Facebook japonês fácil:** publica informações necessárias para a vida diária de cidadãos estrangeiros, como informações sobre eventos na prefeitura e informações sobre desastres, como tufões e terremotos.

• **Facebook em inglês:** da perspectiva de um falante nativo de inglês, o Coordenador de Relações Internacionais da cidade publica informações sobre eventos locais e informações úteis em inglês para residentes estrangeiros que vivem em Sakai e arredores.



Inglês

## 2. Doenças e Emergência (病気・緊急)

### 2-1 Em caso de doença (病気の時)

#### 【Dias úteis】 (平日)

Centro Médico da Cidade de Sakai (1-1-1 Ebaraji-cho, Nishi-ku ☎072-272-1199 FAX 072-272-9911)

**Atenção** É um hospital onde aqueles que precisam de tratamento especializado trazem cartas de apresentação de outras instituições médicas.

Caso não haja a carta de apresentação, além dos custos normais de cuidados médicos, será exigida uma taxa especial.

#### 【Em caso de doença repentina à noite ou nos feriados】 (休日・夜間に急病になったとき)

Especialidade	Nome	Endereço	Horário de recepção		
			Dias úteis	Sábado	Domingos e Feriados e folga
Pediatria *1	Centro Médico de Emergência das Crianças de Sakai	1-1-2 Ebaraji-cho, Nishi-ku ☎072-272-0909 FAX 072-272-5959	20:30 às 04:30 da manhã seguinte	17:30 às 04:30 da manhã seguinte	9:30–11:30 12:45–16:30 17:30 às 04:30 da manhã seguinte
Medicina Interna *2	Centro Médico de Emergência de Sakai Senboku	1-8-1 Takeshiro-dai, Minami-ku ☎072-292-0099 FAX 072-292-0629	×	17:30–20:30	9:30–11:30 12:45–16:30 17:30–20:30
Odontologia	Centro de Saúde Oral de Sakai	18-3 Daisennaka-machi, Sakai-ku ☎072-243-0099 FAX 072-243-3088	×	17:30–20:30	9:30–11:30 12:45–16:30

\*1 Somente alunos abaixo do ensino fundamental II

\*2 Alunos abaixo do ensino fundamental II: ao Centro de Tratamento de Emergência Para Crianças de Sakai

#### 【Site das Informações Médicas para os estrangeiros】 (外国人のための医療情報サイト)

##### Rede Médica de Osaka para Estrangeiros

Pode-se pesquisar em japonês, inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita e tagalo.

Também é possível encontrar um hospital que faça consultas em uma língua estrangeira, informações médicas básicas, etc.

<http://www.mfis.pref.osaka.jp/omfo/>

(Produção: Divisão de Planejamento de Assistência à Saúde, Sala de Assistência à Saúde, Departamento de Saúde, Província de Osaka)

#### 【Questionário Médico Multilíngue】 (多言語医療問診票)

Pode-se ver o questionário em 21 idiomas na Internet: inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tagalo, tailandês, indonésio, nepalês, francês, árabe, russo, persa, cambojano, laociano, alemão, croácio, tâmil, cingalês, ucraniano.

Se se escreve antes de ir para o hospital, isto ajuda na comunicação com os médicos.

<http://www.kifjp.org/medical/>

**Atenção** Como este “Questionário Médico Multilíngue” pode ser atualizado, certifique-se quando for utilizá-lo.

(Produção: Comunidade Internacional Hearty Konandai, Fundação Internacional de Kanagawa)

### 2-2 Em caso de incêndio, doença repentina ou ferimentos graves

(火事の時、急病や大けがの時)

#### 【Chame 119】 (119番通報)

Atendimento 24 horas por dia, 365 dias por ano, em 5 idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol) através de um intérprete da central de chamadas.

**Atenção** Pode demorar um pouco para conectar-se com a central de chamadas.

### 2-3 Caso seja vítima de crimes (犯罪被害などにあったとき)

#### 【Chame 110】 (110番通報)

Veja a página “I. Procedimentos em casos de Emergência” da Fundação de Intercâmbio Internacional de Osaka.

### 3. Desastres (災害)

#### 3-1 Prevenindo contra desastres (災害に備える)

##### 【Manual ou Cartão portátil de prevenção de desastres】 (防災ハンドブック・携帯用防災カード)

Em caso de desastre, leia o manual e prepare-se para o que fazer.

Idiomas inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, japonês fácil.

Também existem cartões de prevenção de desastres que podem ser colocados em uma carteira.

Idiomas inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, tagalo, japonês fácil.

Obtém-se ambos na Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura (páginas 16 e 17), Divisão Internacional da prefeitura (☎072-222-7343) e Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai, (página 2).

##### 【Cadastro de E-mails sobre Informações de Prevenção de Catástrofes Osaka】

(おおさか防災情報メールの登録)

Se cadastrar o e-mail do celular, receberá e-mails de seu interesse tais como informações sobre o tempo, chuvas torrenciais e alerta de inundação, informações de terremoto e evacuação.

\*Se estiver com o “bloqueio de recepção”, autorize para poder receber.

Japonês: <https://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html>

Inglês: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/preventinfomail.html>

Chinês (simplificado): <https://www.osaka-bousai.net.c.add.hpcn.transer-cn.com/preventinfomail.html>

Chinês (tradicional): <https://www.osaka-bousai.net.t.add.hp.transer.com/preventinfomail.html>

Coreano: <https://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/preventinfomail.html>

#### 3-2 Se houver desastres (災害がおこったら)

##### 【Para saber informações sobre desastres】 (災害の情報をしるには)

- **Osaka Net de prevenção de acidentes (versão de Sakai):** Na internet, pode-se ver informações de alerta e avisos sobre terremoto, tsunamis e tufão, etc.

Japonês: <https://www.osaka-bousai.net/27140/index.html>

Inglês: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/27140/index.html>

Chinês (simplificado): <https://www.osaka-bousai.net.c.add.hpcn.transer-cn.com/27140/index.html>

Chinês (tradicional): <https://www.osaka-bousai.net.t.add.hp.transer.com/27140/index.html>

Coreano: <https://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/27140/index.html>

- **Prevenção de desastres por alto-falante:** Quando ocorrer algum desastre, será comunicado pelo alto-falante ao ar livre, o estado do desastre e informações de evacuação. Quando não souber, pergunte aos vizinhos ou verifique na internet ou televisão.

##### 【Quando e onde refugiar-se】 (いつ、どこへ逃げるか)

Se receber da Cidade de Sakai informações de evacuação, refugie-se em um local de refúgio. Os locais de refúgio são construções do município ou escolas.

De forma rotineira, verifique o local de refúgio nas redondezas de sua casa.



Onde houver esta placa é o local de refúgio



Placa que indica a altitude (altura a partir do mar)



## II. Procedimentos do cotidiano (くらしの手続き)

### 1. Quando começar uma nova vida na cidade de Sakai / quando se mudar

(堺市で新しい生活を始めるとき/引越すとき)

#### 1-1 Transferência, mudança, saída (転入、転居、転出)

【Alteração de registro de residente / local de residência】 (住民登録・住居地の変更)

Neste caso	Local para fazer o procedimento	O que levar
<b>Transferência</b> Quando se muda de fora para a cidade de Sakai	A partir da data que se mudou, dentro de 14 dias, na <u>Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura (páginas 16 e 17)</u> , onde vai morar  *Pessoas que estão grávidas e/ou tem crianças, contatar também o <u>Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17)</u>	① Cartão de residência de todos que se mudaram, certificado de residente permanente especial ② Certificado de mudança emitido pelo município do endereço anterior ③ Caderneta de pensão das pessoas inscritas na Pensão Nacional, Notificação de número básico de pensão, boleto de pagamento, etc. ④ Cartão “Meu Número” (todas as pessoas que o possuem)
<b>Mudança</b> Mudança de bairro na cidade de Sakai, mudança no mesmo bairro	O mesmo que acima	• Itens ①, ③ e ④ acima • ⑤ Cartão de seguro nacional de saúde das pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde
<b>Saída</b> Mudança para fora da cidade de Sakai	Antes do dia da mudança (se já se mudou, no prazo de 14 dias a partir da data de mudança), na Divisão de Cidadãos da subprefeitura onde morava	• Documentos para identificação do notificador (carteira de motorista, cartão de residência, etc.) e item ⑤ acima. • No caso de mudar-se para o exterior, além destes itens, também são necessários itens ③ e ④ acima.

#### 【Procedimentos relacionados】 (関連する手続き)

Há casos em que procedimentos relativos ao Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, Seguro de Assistência Pública aos Idosos, Auxílio Infantil, Assistência à Saúde Infantil, admissão e transferência de escola das crianças são necessários.

Para maiores informações, pergunte na ocasião da transferência, mudança ou saída da cidade.

Procedimentos também são necessários para os que têm cachorros. Pergunte ao Centro de Proteção e Controle de Animais (☎072-228-0168) ou ao Centro de Saúde Pública (páginas 16, 17) em cada subprefeitura.

#### \*Sobre o “Meu Número (número individual)” (マイナンバー (個人番号) について)

Meu número é um número exigido nos procedimentos de seguros de saúde e pensão, seguro social tal como seguro-desemprego, declaração de imposto, etc. onde um número será notificado a cada residente. Após fazer o registro de residente no Japão pela primeira vez, em aproximadamente 2 a 3 semanas você receberá uma notificação de número pessoal onde o “meu número” está escrito. Mesmo ao deixar o Japão em um retorno temporário, etc., quando fizer a reentrada, você usará o “Meu número” anterior.

Como regra geral, o mesmo “Meu número” vai continuar a ser utilizado pela vida inteira, por isso não diga a ninguém a não ser nos procedimentos necessários.

<https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

## 1-2 Coleta de Lixo (ごみの収集)

### 【Como jogar o lixo】 (ごみの出し方)

Confirmar o dia da semana, o tipo de lixo, etc. e colocar no local determinado.

**A Enciclopédia de Reciclagem e Separação de Lixo (japônês)**, que mostra como descartar o lixo, pode ser obtida na Distribuição do Centro de Informações Administrativas da prefeitura, ala de informações administrativas das subprefeituras ou obtido na ocasião da notificação de transferência ou mudança na Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura (páginas 16 e 17).

**Contato** Divisão de Operações Ambientais (☎072-228-7429 FAX 072-229-4454)

Japonês:

[https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi\\_recy/bunbetsu/shigen/](https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/)

Japonês fácil:

[https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa\\_gomi/](https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/)

Inglês:

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/living/dailylife/handbook/index.html>

Chinês:

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/living/livinginsakai/handbook/index.html>

Coreano:

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/handbook/index.html>

Português:

[https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/portuguese/portuguese/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/portuguese/index.html)

Espanhol:

[https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/spanish/spain/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/spain/index.html)

**Existem dois tipos de panfletos sobre como remover o lixo além do japonês:**

[https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi\\_recy/bunbetsu/shigen\\_gomi\\_pamph/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen_gomi_pamph/index.html)

**Idiomas** inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita.

## 1-3 Água e esgoto (水道・下水道)

Pode-se fazer a entrega da notificação abaixo ou contatar o Centro de Atendimento ao Cliente das Estações de Água e Esgoto.

- Notificação do início e pausa de uso da água (contate sem falta até 4 ou 5 dias antes)
- Consulta da tarifa de água, verificação da quantidade de água etc.
  - \* Existe um conveniente aplicativo de smartphone "Suirin".
  - Você também pode solicitar o pagamento sem papel e o pagamento a crédito.
- Quando sair água vermelha
  - \*Ferrugem pode fluir no tubo de água devido a canalizações, etc.
  - Deixe correr a água durante algum tempo e use-a quando estiver limpa. No entanto, se mesmo escoando não ficar limpa, contate o Centro de Atendimento ao Cliente.
- Quando encontrar um vazamento de água na estrada, um entupimento no esgoto público, etc.



Página "Suirin" do site das Estações de Água e Esgoto da Cidade de Sakai

Centro de Atendimento ao Cliente das Estações de Água e Esgoto (上下水道局お客様センター)	
Contato	☎0570-02-1132 (Navi Dial) * alguns telefones IP não podem ser usados ☎072-251-1132 FAX 072-252-4132
Horário de atendimento	Dias úteis: 08:45–19:00 Sábados, domingos e feriados nacionais 9:00–17:00 (No entanto está disponível 24 horas, para consultas sobre água enferrujada, ou quando encontrar vazamento de água na estrada, entupimento de esgoto público.)

## 1-4 Habitação Municipal, Habitação pública de aluguel específico

(市営住宅、特定公共賃貸住宅)

### 【Convocação de moradores】 (入居者募集)

A convocação é feita anualmente em maio, outubro, novembro. Informações adicionais serão publicadas no “Koho Sakai”.

**Contato** Convocação em maio e outubro: Centro de Administração de Habitação Municipal de Sakai  
☎072-228-8225 FAX 072-228-8223

Convocação em novembro: Divisão de Melhoria Habitacional ☎072-228-8113 FAX 072-228-8034  
Para habitações da província, veja a página “III. Vida e Moradia” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

## 1-5 Imposto Municipal (市税)

### 【Imposto Municipal (individual) e Imposto Provincial (Imposto Residencial)】

#### (個人市・府民税 (住民税))

Pagar os impostos, todos os anos, em 1º de janeiro, todas as pessoas que vivem ou com escritórios nos distritos.

- Coleta normal: as pessoas que tiveram renda no ano anterior, devem entregar a declaração de imposto de renda até 15 de março.

Em seguida, uma vez que a notificação de pagamento de impostos for enviada, devem pagar os impostos.

**Contato** Escritório de Impostos Municipal Divisão de Imposto Residencial (ligue para o número do seu distrito)

Escritório de Impostos Municipal 1-3-1 Mozuakahatacho, Kita-ku 591-8037		
Divisão de Imposto Residencial	Sakai-ku · Nishi-ku	☎072-231-9751 FAX 072-251-5632
	Naka-ku · Minami-ku	☎072-231-9752 FAX 072-251-5632
	Kita-ku · Higashi-ku · Mihara-ku	☎072-231-9753 FAX 072-251-5632

- Coleta especial: assalariados; será subtraído do salário mensal.

## 2. Matrimônio / Divórcio (結婚するとき/離婚するとき)

Veja a página “IV. Sistema de Permanência / Sistema do Livro de Registro Básico de Residentes Estrangeiros / Matrimônio / Divórcio” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

## 3. Parto e Criação dos filhos (子どもを産んで育てるとき)

### 3-1 Quando ficar grávida (妊娠したら)

#### 【Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas】

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Vai e apresente a “Notificação de Gravidez” ao Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17) do bairro onde mora e não deixe de receber a Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas (a cidade de Sakai vai pagar o custo de consultas de 14 vezes de itens predeterminados). Leve-os quando ir a um hospital ou ao Centro de Saúde Pública. Os estados de saúde da mãe e da criança serão registrados.

A Caderneta de Saúde para Mãe e Filho está traduzida em 10 idiomas: inglês, coreano, chinês, espanhol, português, vietnamita, tailandês, filipino, indonésio e nepalês.

#### 【Aulas sobre a gravidez】 (妊婦教室)

São feitas no Centro de Saúde Pública.

Sobre como passar a gravidez e a preparação para o parto, cuidar de crianças, nutrição e dentes pode-se ouvir relatos de funcionários especializados.

O pai também pode participar.

**Contato** Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17)

### 3-2 Quando a criança nascer (子どもが生まれたら)

#### 【Notificação de Nascimento】 (出生届)

Veja a página “VI. Gravidez/Parto/ Criação dos Filhos/ Educação” da Fundação do Intercâmbio Internacional da Província de Osaka.

Entregue a Notificação de Nascimento à Divisão de Assuntos Cíveis das subprefeituras (páginas 16 e 17).

#### 【Sistema de Subsídio de Despesas Médicas de Crianças】 (子ども医療費助成制度)

É subsidiada (somente as despesas médicas que o seguro de saúde cobre) parte das despesas médicas de crianças de 0 anos aos 18 anos (até o primeiro 31 de março depois que completar 18 anos) e despesas pessoais com refeições hospitalares (despesas padrão).

No entanto, há casos em que pessoas que estão recebendo Auxílio Subsistência não podem receber o subsídio.

**Contato** Divisão de Seguro Saúde e Pensão das subprefeituras (páginas 16 e 17)

#### 【Auxílio Infantil】 (児童手当)

Pessoas que estejam criando crianças de 0 anos até a graduação do ensino fundamental (até o primeiro 31 de março depois que completar 15 anos) podem receber.

**Contato** Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)

#### 【Visita a todas as casas de bebês lactantes】 (乳幼児家庭全戸訪問)

Depois do nascimento até aproximadamente os 4 meses, funcionário de assistência infantil ou parteiras e enfermeiras fazem visitas, oferece-se informações sobre a criação dos filhos.

Caso tenha alguma dúvida, etc. não hesite em consultar a Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras ou Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17).

#### 【Exame médico de bebês lactantes, vacinação, outros】 (乳幼児健診、予防接種他)

No Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17), faz-se a vacinação de BCG, seminários sobre alimentos para bebês e exames médicos de bebês lactantes.

Uma vez que a vacinação é feita em instituições médicas da cidade, verifique o tipo e época de vacinação na Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho.

### 3-3 Criação de filhos (子育て)

#### 【Assistência a Crianças】 (保育)

Assistência a Crianças	Em que ocasião	Consultas, solicitações
Creches	Quando há necessidade de manter as crianças em creches por razões de trabalho ou enfermidade dos pais, etc.	Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)
Deixar temporariamente, férias da guarda de crianças	Quando se tem dificuldades em manter em casa por razões temporárias ou devido ao trabalho temporário dos pais.	Divisão de Promoção do Centro de Integração Jardim de Infância-Puericultura da Prefeitura ☎072-228-7173 FAX 072-222-6997
Assistência a crianças doentes / pós-natal	Quando as crianças estão feridas ou doentes sendo difícil comparecer às estruturas de assistência de crianças, e quando se tem dificuldades em manter as crianças em casa devido ao trabalho, etc. * É necessário registrar com antecedência.	Divisão de Desenvolvimento Infantil da Prefeitura ☎072-228-7612 FAX 072-228-8341

**【Apoio à Criação Infantil】** (子育て支援)

Tipos de Apoio	Em que ocasião	Consultas, solicitações
Envio de cuidadoras de apoio à criação infantil (parte das despesas são pessoais)	Quando a condição física antes e depois do parto é ruim, quando há anseios no cuidado das crianças ou é difícil cuidar da casa e dos filhos.	Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)
Cuidados pós-parto	Quando não há ninguém próximo para apoiar na criação dos filhos e você está achando difícil criar seus filhos em casa devido a insegurança ou fadiga na criação deles.	
Envio de conselheiros de criação infantil (gratuito)	Quando se deseja consultar pois existem preocupações e ansiedade no cuidado das crianças.	
Praça para Criação Infantil das subprefeituras (exceto a subprefeitura de Sakai)	Quando os pais e as crianças antes da entrada na escola primária se reúnem, e querem consultar e trocar ideias.	
Sakaikko Hiroba (gratuito) (Giorno 3º andar)	Quando os responsáveis se reúnem com crianças abaixo de 12 anos para fazer intercâmbio e desejam conversar. * Solicitação desnecessária.	Todos os dias, das 10 às 17h (exceto de 30 de dezembro a 3 de janeiro e, quando a loja Giorno está fechada) ☎072-275-7601 FAX 072-275-7609
Praça para Criação Infantil de todos (gratuito)	Quando os pais e as crianças antes da entrada na escola primária se reúnem em lugares familiares da região (lojas vazias, Kaikan da região) e querem consultar e trocar ideias. * Solicitação desnecessária.	Divisão de Desenvolvimento Infantil da Prefeitura ☎072-228-7612 FAX072-228-8341
Big Bang 1-9-1 Chayamadai, Minami-ku, Sakai-shi	Um lugar onde crianças pequenas de 3 a 9 anos podem se divertir. É possível brincar movimentando o corpo, fazer artesanato e brincar com brinquedos antigos. Também há oficinas aos sábados e domingos. * É necessário pagar uma taxa de admissão para ir do 2º ao 4º andar.	10 às 17h (fechado às segundas-feiras) ☎072-294-0999 FAX 072-294-0998
Centro de apoio familiar *É uma organização de membros para atividades de ajuda mútua que consiste em pessoas que querem receber o apoio (membro pedidor) e pessoas que querem ajudar na criação dos filhos (membro fornecedor). (¥700 por hora)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando se deseja que pegue ou leve as crianças ao jardim de infância ou escola.</li> <li>• Quando se deseja deixar as crianças antes ou após o horário da creche.</li> <li>• Quando se deseja deixar as crianças depois da escola primária</li> <li>• Quando se deseja deixar as crianças para ir às compras, etc.</li> </ul> * É necessário registrar como membro.	Centro de Apoio Familiar ☎/FAX 072-222-8066

**【Auxílio Escolar】** (就学援助)

Nas famílias com estudantes do ensino fundamental público (excluindo escola para pessoas com deficiência), quando é difícil das crianças irem à escola por razões econômicas, parte do custo como de despesas de material escolar e despesas de refeições do ensino fundamental I é subsidiado. Há avaliação de renda.

É possível inscrever-se na escola ou na Divisão de Administração de Planejamento de cada subprefeitura (Subprefeitura de Minami: Escritório de Planejamento da Administração da Subprefeitura) (páginas 16 e 17).

**Contato** Divisão de Assuntos Escolares, Departamento de Assuntos Gerais, Conselho de Educação da Prefeitura ☎072-228-7485 FAX 072-228-7256

#### 4. Quando se tornar o único responsável da família (ひとり親家庭になったとき)

##### 【Auxílio de Sustento Infantil】 (児童扶養手当)

As pessoas que estão criando no lugar dos pais, ou famílias monoparentais de crianças (até o primeiro 31 de março após completar 18 anos) podem receber o auxílio. (Há limite de renda.)

Contato Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)

##### 【Apoio à vida cotidiana de famílias monoparentais】 (ひとり親家庭などへの日常生活支援)

Quando famílias monoparentais, ou a mulher que está morando sozinha devido à morte do marido ou divórcio, por motivos de doença ou busca de trabalho tem dificuldades em realizar trabalhos domésticos temporariamente, podem receber serviço de envio de pessoa para apoiar a vida familiar. Para famílias que recebem Auxílio à Subsistência ou são isentas de imposto municipal, etc. é gratuito

Contato Divisão de Apoio à Criação Infantil das subprefeituras (páginas 16 e 17)

##### 【Sistema de subsídio de despesas médicas às famílias monoparentais】 (ひとり親家庭医療費助成制度)

Parte das despesas médicas de crianças de famílias monoparentais de até 18 anos (até o primeiro 31 de março após completar 18 anos) e seus pais ou mães ou cuidadores, é subsidiada parcialmente (há limite de renda. Somente as despesas médicas que o seguro de saúde cobre).

No entanto, há casos em que pessoas que estão recebendo Auxílio Subsistência não podem receber o subsídio.

Contato Divisão de Seguro Saúde e Pensão das subprefeituras (páginas 16 e 17)

##### 【Outros】 (その他)

Há casos em que é possível alocar preferencialmente em habitação pública. Como existem algumas condições, entre em contato.

Contato Centro de Administração de Habitação Municipal de Sakai

☎072-228-8225 FAX 072-228-8223

## 5. Quando estiver com dificuldades na vida cotidiana (生活に困ったとき)

### 【Auxílio à Subsistência】 (生活保護)

É possível receber despesas de subsistência e médicas, etc. quando não há nenhuma renda devido a doença ou ferimento, há dificuldades na vida, ou já não é capaz de pagar os custos hospitalares, ou quando não se pode receber nem uma ajuda de outros programas e nem de parentes.

Contato Divisão de Suporte à Vida Cotidiana das subprefeituras (páginas 16 e 17)

### 【Empréstimos para custo de vida, etc.】 (生活資金などの貸付)

Quando as famílias de baixa renda têm dificuldades temporárias na vida cotidiana, é possível pedir emprestado dinheiro para reconstruir suas vidas.

Para pedir emprestado, há condições e avaliação.

Contato Conselho de Bem-estar Social ☎072-222-7666 FAX 072-221-7409

### 【Consulta dos Repatriados da China】 (中国帰国者相談)

Para que os repatriados da China possam levar uma vida estável e se acostumem o mais rápido possível à vida no Japão, consultas sobre problemas, questões da vida, problemas de idioma, etc. podem ser feitas na Sala de Consultas dos Repatriados da China.

Contato Divisão de Administração do Suporte à Vida Cotidiana da prefeitura

☎072-228-7412 FAX 072-228-7853

## 6. Às Pessoas Idosas (高齢の人に)

### 【Uso do Serviço de Assistência de Enfermagem e Seguro de Assistência de Enfermagem】

(介護保険と介護サービスの利用)

Para maiores informações, veja a página “II-2 Seguro Médico” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

Contato Divisão do Bem-estar Regional das subprefeituras (páginas 16 e 17)

### 【Centro de Assistência Regional】 (Guichê de Consultas Gerais) (地域包括支援センター) (総合相談

窓口)

Pode-se obter serviços necessários de forma abrangente na assistência de enfermagem, saúde, bem-estar, medicina, etc.

Idosos e suas famílias também podem abordar sobre o seguinte:

- serviço de assistência de enfermagem
- gerenciamento de prevenção e cuidados (como a criação de um plano de cuidados preventivos)
- assistência aos gerentes de cuidados (especialista em assistência de enfermagem) regionais, etc.
- defesa dos direitos
- prevenção do abuso e sua contramedida

Como os centros onde se pode consultar estão divididos de acordo com o distrito em que se vive, entre em contato com os Centros de Assistência Regional localizados nas subprefeituras.

<u>Contato</u> Subprefeitura de Sakai	☎072-228-7052	FAX 072-228-7058
Subprefeitura de Naka	☎072-270-8268	FAX 072-270-8288
Subprefeitura de Higashi	☎072-287-8730	FAX 072-287-8740
Subprefeitura de Nishi	☎072-275-0009	FAX 072-275-0140
Subprefeitura de Minami	☎072-290-1866	FAX 072-290-1886
Subprefeitura de Kita	☎072-258-6886	FAX 072-258-8010
Subprefeitura de Mihara	☎072-361-1950	FAX 072-361-1960

### 【Subsídio para Residentes Estrangeiros Idosos】 (在日外国人高齢者給付金)

Há casos em que pessoas nascidas antes do dia 1.º de abril de 1926 (Taisho 15) podem receber 10.000 ienes mensalmente. Como existem algumas condições, entre em contato.

Contato Divisão de Apoio à Longevidade Municipal ☎072-228-8347 FAX 072-228-8918

### 【Sistema de Assistência Médica aos Idosos】 (後期高齢者医療制度)

Para maiores informações, veja a página “II-2 Seguro Médico” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

Contato Divisão de Seguro Saúde e Pensão das subprefeituras (páginas 16 e 17)



## 7. Às Pessoas com Deficiência (障害のある人に)

### 【Serviços Prestados para o Bem-estar do Deficiente】 (障害福祉サービスの利用)

Pessoas com deficiência física ou intelectual podem utilizá-los, por isso, consulte a Divisão de Bem-Estar Regional. Para pessoas com transtornos mentais, consulte o Centro de Saúde Pública.

- Entrega de caderneta
- Pagamento de benefício
- Solicitação para o serviço para o bem-estar do deficiente
- Recepção e consulta sobre vários sistemas de assistência social

**Contato** Divisão de Bem-Estar Regional das subprefeituras /Centro de Saúde Pública(páginas 16 e 17)

### 【Centro de Apoio e Aconselhamento Básicos para Deficientes】 (障害者基幹相談支援センター)

Pessoas com deficiência e suas famílias podem consultar. Para poder viver com tranquilidade na área, o centro coopera com outras áreas especializadas e os apoia. Uma vez que os centros que podem ser consultados estão divididos em cada subprefeitura onde reside, entre em contato com o Centro de Apoio e Aconselhamento Básicos para Deficientes que da sua subprefeitura.

<b>Contato</b>	Subprefeitura de Sakai	☎072-224-8166	FAX 072-224-4400
	Subprefeitura de Naka	☎072-278-8166	FAX 072-278-4400
	Subprefeitura de Higashi	☎072-285-6666	FAX 072-287-6767
	Subprefeitura de Nishi	☎072-271-6677	FAX 072-274-7700
	Subprefeitura de Minami	☎072-295-8166	FAX 072-298-0044
	Subprefeitura de Kita	☎072-251-8166	FAX 072-250-8800
	Subprefeitura de Mihara	☎072-361-1883	FAX 072-361-4444

### 【Sistema de Subsídio de Despesas Médicas para Pessoas com Deficiência Grave】

#### (重度障害者医療費助成制度)

Parte das despesas médicas para pessoas com deficiências graves são subsidiadas (Aplicam-se restrições de renda. Despesas médicas cobertas apenas pelo seguro de saúde.). No entanto, as pessoas que recebem auxílio à subsistência podem não ter direito ao subsídio.

**Contato** Divisão de Seguro Saúde e Pensão das subprefeituras (páginas 16 e 17)

## Contato de cada Subprefeitura (各区役所問合せ先)

<b>Subprefeitura de Sakai</b>		<b>3-1 Minamikawara-machi, Sakai-ku 590-0078</b>	
Divisão de Administração de Planejamento	Subprefeitura de Sakai	☎072-228-7403	FAX 072-228-7844
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-228-6934	FAX 072-221-1471
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-228-7413	FAX 072-228-7539
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-228-7498	FAX 072-228-7870
Divisão do Bem-estar Regional		☎072-228-7477	FAX 072-228-7870
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-222-4800	FAX 072-222-4801
Centro de Saúde Pública Sakai		☎072-238-0123	FAX 072-227-1593

<b>Subprefeitura de Naka</b>		<b>2470-7 Fukaisawa-machi, Naka-ku 599-8236</b>	
Divisão de Administração de Planejamento	Subprefeitura de Naka	☎072-270-8181	FAX 072-270-8101
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-270-8183	FAX 072-281-0653
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-270-8189	FAX 072-270-8171
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-270-8191	FAX 072-270-8103
Divisão do Bem-estar Regional, Responsável pelo Bem-Estar Regional		☎072-270-8195	FAX 072-270-8103
Divisão do Bem-estar Regional, Responsável pelo Seguro de Assistência de Enfermagem		☎072-270-8197	
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-270-0550	FAX 072-270-8196
Centro de Saúde Pública Naka		☎072-270-8100	FAX 072-270-8104

<b>Subprefeitura de Higashi</b>		<b>195-1 Hikisho Haradera-machi, Higashi-ku 599-8112</b>	
Divisão de Administração de Planejamento	Subprefeitura de Higashi	☎072-287-8100	FAX 072-287-8113
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-287-8102	FAX 072-288-2150
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-287-8108	FAX 072-287-8621
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-287-8110	FAX 072-287-8117
Divisão do Bem-estar Regional		☎072-287-8112	FAX 072-287-8117
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-287-8198	FAX 072-286-6500
Centro de Saúde Pública Higashi		☎072-287-8120	FAX 072-287-8130

<b>Subprefeitura de Nishi</b>		<b>6-600 Otori Higashi-machi, Nishi-ku 593-8324</b>	
Divisão de Administração de Planejamento	Subprefeitura de Nishi	☎072-275-1901	FAX 072-275-1915
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-275-1903	FAX 072-260-2070
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-275-1909	FAX 072-275-1908
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-275-1911	FAX 072-343-5050
Divisão do Bem-estar Regional		☎072-275-1918	FAX 072-275-1919
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-343-5020	FAX 072-343-5025
Centro de Saúde Pública Nishi		☎072-271-2012	FAX 072-273-3646

<b>Subprefeitura de Minami</b>		<b>1-1-1 Momoyama-dai, Minami-ku 590-0141</b>	
Divisão de Assuntos Gerais	Subprefeitura de Minami	☎072-290-1800	FAX 072-290-1814
Escritório de Planejamento da Administração da Subprefeitura		☎072-290-1805	
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-290-1802	FAX 072-290-2030
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-290-1808	FAX 072-290-1813
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-290-1810	FAX 072-290-1818
Divisão do Bem-estar Regional		☎072-290-1811	
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-290-1744	FAX 072-296-2822
Centro de Saúde Pública Minami		☎072-293-1222	

<b>Subprefeitura de Kita</b>		<b>5-1-4 Shinkanaoka-cho, Kita-ku 591-8021</b>	
Divisão de Administração de Planejamento	Subprefeitura de Kita	☎072-258-6706	FAX 072-258-6817
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-258-6713	FAX 072-258-6905
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-258-6743	FAX 072-258-6894
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-258-6751	FAX 072-258-6678
Divisão do Bem-estar Regional		☎072-258-6771	FAX 072-258-6836
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-258-6621	FAX 072-258-6883
Centro de Saúde Pública Kita		☎072-258-6600	FAX 072-258-6614

<b>Subprefeitura de Mihara</b>		<b>167-1 Kuroyama, Mihara-ku 587-8585</b>	
Divisão de Administração de Planejamento	Subprefeitura de Mihara	☎072-363-9311	FAX 072-362-7532
Divisão de Assuntos Cíveis		☎072-363-9313	FAX 072-363-1586
Divisão de Seguro Saúde e Pensão		☎072-363-9314	FAX 072-363-0020
Divisão de Suporte à Vida Cotidiana		☎072-363-9315	FAX 072-362-0767
Divisão do Bem-estar Regional		☎072-363-9316	FAX 072-362-0767
Divisão de Apoio à Criação Infantil		☎072-341-6411	FAX 072-341-0611
Centro de Saúde Pública Mihara	782-11 Kuroyama, Mihara-ku 587-0002	☎072-362-8681	FAX 072-362-8676